



# Boletim Mensal Suzuka

Março/2021

№191

ポルトガル語版

## Balcões abertos aos domingos

guiche	andar	Conteúdo	28/3	4/4
Koseki jūmin ka (Divisão de registro de moradores) ☎ 059-382-9013	1º andar	Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Comprovante de imposto. Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar, de mudança de endereço (exceto em casos de trâmites junto com cartão my number e jūki), comprovante de residente permanente especial	○	○
Hoken nenkin ka (Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-7605	1º andar	Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional	○	○
Fukushi iryō ka (Divisão de bem estar e saúde) ☎ 059-382-2788	1º andar	Assistência médica para idosos, Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças)	○	○
Kodomo seisaku ka (Divisão de planejamento infantil) ☎ 059-382-7661	11º andar	Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças e de família monoparental, de subsídio de custo de tratamento de infertilidade específico, custo de tratamento de aborto.	○	○
Gakkō kyōiku ka (Educação Escolar) ☎ 059-382-7618	11º andar	Consulta referente a transferências de escola fundamental, trâmites para matrícula	○	○
Nōzei ka (Divisão de imposto) ☎ 059-382-9008	2º andar	Pagamento e consulta de imposto municipal, trâmite para pagamento automático pela conta corrente.	○	/
Shimin ze ka (Divisão de imposto municipal) ☎ 059-382-9006	2º andar	Trâmite de mudança de proprietário, de registro, e de sucateamento de mobilete, auto móvel especial de pequeno porte	○	

Horário: 28/mar(dom) 8:30~17:15; 4/abr(dom) 9:00~12:00

※ Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

## Consulta para quem está com dificuldades em pagar o seguro, por motivo do Covid 19

As pessoas que estão com dificuldade em pagar as contas do seguro saúde e de pensão, por causa da propagação do Covid-19, deverá consultar a prefeitura até o dia 31/mar (qua). Há possibilidade de desconto no pagamento. Não poderá solicitar o desconto a partir de 1/abr (qui).

Forma de solicitação entre em contato com a divisão respectiva.

- ◆ Seguro saúde de pessoas acima de 75 anos de idade → Fukushi iryō ka (Divisão de bem estar e saúde)
- ◆ Seguro saúde nacional → Hoken nenkin ka (Divisão de seguro de saúde e pensão)

< Informações: Fukushi iryō ka (Divisão de bem estar e saúde) ☎ 059-382-7627

Hoken nenkin ka (Divisão de seguro de saúde e pensão) ☎ 059-382-9290 >



## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 11/mar (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

« **Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )** »

☎ 059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,160
peruanos.....	1,158
chineses.....	995
vietnamitas.....	707
filipinos.....	627
outros.....	2,111
total.....	8,758

(segundo dados de final de janeiro de 2021)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2022.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎ 059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA**  
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## O serviço de atendimento de intérprete multilíngue por telefone funcionará até março. O serviço será encerrado em abril

<Informações: Shimin taiwa ka ☎ 059-382-9058>  
(Divisão de consulta pública)

O serviço de chamada multilíngue, onde se conecta 3 pessoas: 1-pessoa que ligou, 2-intérprete, 3-funcionário da prefeitura, será desativado em 31/mar. Em abril este serviço não funcionará.

Centro de chamada multilíngue de Suzuka ☎0570-037-888  
\* as chamadas serão cobradas

Data: segunda ~ sexta nos horários 8:30~17:15

(nos dias em que a prefeitura estiver fechada o serviço também não funciona)

Idiomas disponíveis: português,  
espanhol, inglês, mandarim,  
coreano, vietnamita, tagalogo,  
nepalês, tailandês, indonésio,  
russo, hindi



## Colabore ao jogar lixo doméstico, para evitar a propagação do Covid-19

<Informações: Haiki butsu ka ☎ 059-382-7609>  
(Divisão de processamento de lixo)

Para evitar a contaminação dos coletores de lixo, através de lixo doméstico, pedimos para que colaborem das seguintes formas:

Lixo queimável:

Os lixos queimáveis como: máscaras, lenço de papeis, restos de alimentos, devem ser ensacados em sacos pequenos, tirando todo ar e amarrar firmemente, este pequenos sacos devem ser jogados no saco verde de lixo



Outros lixos:

Lixo plástico, não queimável, reciclável tipo A e B, nocivos, ou de grande porte que não são perecíveis, deixar uma semana para ser jogada.

Alguns itens para tomar cuidado quando for jogar o lixo:

- não encher muito o saco e fechar bem.
- retire bem o ar antes de fechar o saco de lixo, para que o saco não rasgue.
- os lixos perecíveis devem estar bem escorridos, sem muito líquido
- separar corretamente o lixo, e jogar no dia estipulado até as 8hs da manhã, no local estipulado.
- após jogar o lixo deve lavar bem as mãos

## Associações de bairro não distribuirão mais o “Boletim mensal de Suzuka”

<Informações: Shimin taiwa ka>  
(Divisão de consultas públicas) ☎ 059-382-9058

A partir de abril de 2021, o Boletim mensal de Suzuka não será distribuído pela associação de bairro.

O Boletim mensal de Suzuka poderá ser visualizado pela HP da SIFA e da prefeitura, ou pelo facebook “amigo SUZUKA”. Se tiver pessoas que ainda não viu nosso HP, veja através do código QR abaixo.

Estará disponível nos centros cívicos regionais, no guichê da prefeitura, e lojas. Continuaremos a distribuição através de escolas e creches.

<Facebook>



Japonês



Português



Espanhol



<HP>



## Festival de empregos em Suzuka

<Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão industrial)>  
☎ 059-382-8698

Para: pessoas que estejam procurando emprego (efetivo (seishain), bicos (baito), meio período (pāto))

Data: 20/mar (sáb) 13:00~16:00

Local: 12º andar do prédio da prefeitura de Suzuka

Taxa: gratuita

Conteúdo: consultas e apresentação de empregos

Inscrição: acesse site ao lado → → → →

※ Se for necessário haverá intérprete via video chamada

◆ Site de informações sobre trabalho em Suzuka “Suzuka de Hatarako”. Neste site poderá obter variedades de informações sobre empregos.

Há informações de eventos para quem procura empregos, seminários ou consultas de trabalhos gratuitos.

Para mais detalhes veja o site “Suzuka de Hatarako!”



## Aulas de reforço “manabiino” para crianças de família monoparental

< Informações: Kodomo seisaku ka (Divisão planejamento infantil) ☎ 059-382-766 >

Em “Manabino” poderá ter ajuda no estudos através de dedicados voluntários. Crianças que não gostam de estudar, podem aprender método de estudo e ter ciclo de estudo e ainda aprender se divertindo.

Em abril daremos início a nova sala em Centro comunitário de Makita.

Para: estudante entre 4ª série de fundamental I e 3º ano do fundamental II de família monoparental, residente em Suzuka, e que enquadre nos itens abaixo:

- família que recebe auxílio de família monoparental
- que não esteja frequentando nenhum curso de reforço, que tenha professor particular, ou utilizando curso online.
- que não esteja frequentando outros curso de reforço de Suzuka ou de Mie

Data: abril ~ mar/2022 (50 aulas por sala)

Local: sala de Shiroko: Kosodate Ōen kan (Shiroko eki mae 6-33)

Sala de Makita: Centro comunitário de Makita (Hirata Higashi mati 5-10)

Vagas: 30 para cada sala

Taxa: gratuito

Inscrição, e informações: até o dia 18/mar (qui) enviar o formulário de registro para aulas de reforço de família monoparental preenchido, cópia do certificado de recebimento de auxílio, para Suzuka Boshi Kafu Fukushi kai (〒513-0052 Shimo Mida 3-9-18 Sra Kitano Yoshimi) ☎ 080-2633-9381

\* Formulário de registro para aulas de reforço de família monoparental pode ser retirado na Kodomo Seisaku ka ou poderá baixai através do site da prefeitura de Suzuka: <https://bit.ly/3djTtgU>

\* no dia 27/mar (sáb) a partir de 15:00 terá reunião explicativo em Kosodate Ōen kan.



## Curso de japonês da SIFA

< Informações: SIFA ☎ 059-383-0724 >

Vamos realizar um curso para quem não fala nada em japonês. Utilizaremos material didático com alfabeto romano, mesmo que não saiba Hiragana poderá assistir as aulas. Vamos ensinar aos poucos o Hiragana.

Data: 1/abr (qui) ~ 15/jul (qui) 19:00~ 20:30 (todas as quintas-feiras, total de 15 aulas)

Local: sala de treinamento do Jefree Suzuka Taxa: ¥ 3,500

Inscrição: entre em contato com a SIFA até 30/mar (ter)

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) ☎ 059-382-2252 >

### Exame para crianças de 4 meses de idade e de 10 meses de idade

O exame poderá ser realizado nos hospitais credenciados de Mie.

★ É necessário formulário do exame que está dentro do bloco 「<sup>boshihoken</sup>母子保健のしおり」. Se não encontrar o formulário, solicite à divisão de saúde pública.

★ Requer marcar hora para o exame nos hospitais. Levar caderneta mãe-filho, formulário do exame, e zairyū card do bebê.

### Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

★ Foi encaminhado por via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.

★ Traga caderneta mãe-filho



1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade (para 3 anos e 6 meses de idade)
Data : 24/mar(qua), 21/ abr (qua), 22/abr (qui)	Data : 4/mar(qua), 7/abr (qua) ,8/abr (qui)
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, oftalmo, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

## Informações úteis para educação das crianças – Lição de casa de leitura em voz alta (ondoku)

Nas escolas japonesas, uma das tarefas de casa é a leitura de livro em voz alta “ondoku”.

Quando lê em silêncio, as informações são captadas através dos olhos para o cérebro, e quando lê em voz a mesma informação é captada também através do ouvido que pode ajudar na compreensão do conteúdo.

“Ondoku” deve ser em voz alta e clara.

Ouçã a leitura do seu filho, e elogie o. E pode até gravar em vídeo, para incentivar o seu filho.



Centro de chamada multilíngue de Suzuka <b>A partir de abril não funcionará</b>	☎ 0570-037-888 Segundas ~ Sextas 8:30~17:15	Serviço de intérprete em 12 idiomas As ligações serão cobradas
--	--	---

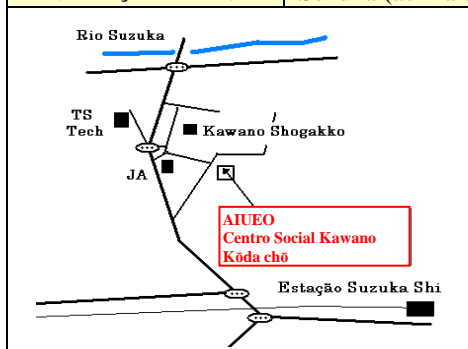
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

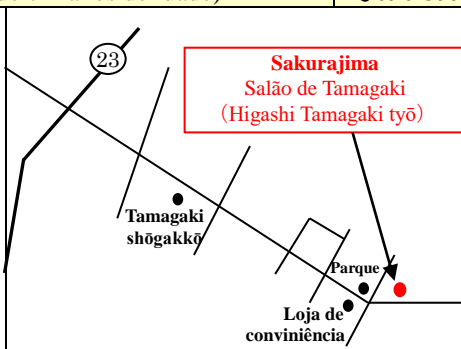


# Curso de Japonês

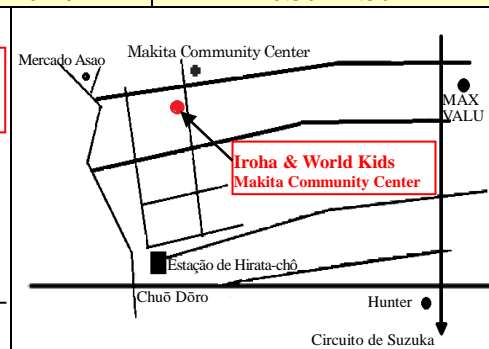
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de março
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎ 080-3611-8799	6,13,20,27 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18	Curso para iniciante novos grupos em abril	Escritório ☎ 059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎ 090-3836-1774	*por motivo de emergência do covid-19, não haverá aula
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎ 080-3680-8049	*por motivo de emergência do covid-19, não haverá aula
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7 anos de idade)	Nakabayashi (japonês) ☎ 090-3991-0129	6,13,20,27 (sáb) 10:30~11:30



AIUEO



Sakurajima



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids